

法規名稱：MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL IMMIGRATION AGENCY OF THE MINISTRY OF THE INTERIOR OF THE REPUBLIC OF CHINA AND THE MONGOLIA IMMIGRATION AGENCY THE MINISTRY OF JUSTICE AND HOME AFFAIRS OF MONGOLIA CONCERNING COOPERATION IN IMMIGRATION AFFAIRS AND HUMAN TRAFFICKING PREVENTION

簽訂日期：民國 100 年 08 月 17 日

生效日期：民國 100 年 08 月 17 日

The National Immigration Agency (NIA) of the Ministry of the Interior of the Republic of China (ROC) and the Mongolia Immigration Agency of the Ministry of Justice And Home Affairs, hereinafter referred to as “ the Parties ” , on the principle of equality and reciprocity, aiming at promoting cooperation between the national immigration agencies of both countries, being concerned about immigration issues and transnational crimes, especially human-trafficking prevention, and hoping to facilitate exchange and cooperation, have agreed as follows:

#### Article 1

##### Competent authorities

1. The competent authorities that conclude and implement this MOU are:
  - a. The NIA of the Ministry of the Interior, ROC;
  - b. The Mongolia Immigration Agency, Ministry Justice and Home Affairs.
2. The Parties shall dedicate themselves to engaging in exchange activities and cooperation in accordance with their respective domestic laws, as set out in the provisions of this MOU and as required by their official responsibilities and functions.

#### Article 2

##### Scope of cooperation

1. Cooperation in the prevention of human trafficking and illegal immigration;
- 2 Cooperation in the exchange of skills related to entry and

exit control;

3. Cooperation in personnel training and in the sharing of experience;
4. Other cooperative items agreed upon by the Parties.

### Article 3

#### Forms of cooperation

For the purpose of effectively enforcing the provisions of Article 2, the Parties shall, on the principle of equality and reciprocity, cooperate as follows:

1. To exchange information regarding the amendments and the changes to the legislation on status of foreign nationals as well as nationals of both sides traveling each other's country;
2. To exchange visits for official business;
3. To invite one to three immigration officers from the other Party to participate in immigration training held by one of the Parties if possible;
4. To implement other mutual assistance that might be requested but not mentioned above.

### Article 4

#### Request for assistance

The Parties have agreed that requests for assistance shall be made in writing. In case that the situation is urgent and the requested Party has given its consent, the request for assistance may be made in some other form but shall be confirmed in writing within ten days after such a request is made.

The written request shall include the following content: The name of the department that is making the request, the purpose of the request, the particulars of the request, the summary of the case and other information necessary for meeting the request.

In case the request cannot be met due to inadequate information contained in the content, the requesting Party may be required

to provide supplementary information.

#### Article 5

##### Request refusals

The Parties have agreed that in case that the request is beyond the scope of their cooperation or that to meet the request will disrupt the public order or good practice of the country of the requested Party, it may refuse to grant the request along with an explanation.

#### Article 6

##### Meeting requests

- g) The Parties shall take necessary measures to ensure that the request can be quickly and safely satisfied and inform the requesting Party about the result of its actions to meet the request.
- h) The Parties shall immediately inform the requesting Party in cases where it has no authority to satisfy the request.

#### Article 7

##### Confidentiality

The Parties shall ensure that mutually provided information, documents, and personal data are kept confidential. In case that the use of the aforementioned information is restricted or that it is not used for the purpose for which it was provided or that it is going to be shared with a third party, the consent of the Parties that provides it shall be secured in advance.

#### Article 8

##### Expenses

- g) The expenses needed for personnel training as stated in subparagraph 3 of Article 3 shall be paid according to the result of negotiations conducted on a case by case basis.
- h) Other expenses incurred by one of the Parties after granting a request made by the other Party in accordance with this MOU

shall be paid by the requested Party unless it is otherwise negotiated by the Parties; In cases where the request involves a large amount of expense or extra expenses, the Parties shall negotiate beforehand to affirm the conditions of the request and the defrayment of the expenses.

#### Article 9

##### Languages

The competent authorities of the Parties shall use English as the medium of their communication when they engage in cooperation in accordance with this MOU.

#### Article 10

##### Meetings and consultations

The leaders or representatives of the Parties may hold meetings or conduct consultations in order to discuss and improve the cooperation to be carried out in accordance with this MOU.

#### Article 11

##### Settlement of disputes

Disputes, arising from the application of this MOU, shall be settled through negotiations as soon as possible by the Parties.

#### Article 12

##### Effectiveness, termination and amendments

1. This MOU shall be effective on the date of the signature by the Parties and terminate thirty days after one of the Parties notifies the other Party in writing of its termination.
2. This MOU may be amended through negotiations by the Parties

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Government, have signed this Memorandum of Understanding.

Signed in duplicate in Ulaanbaatar on the 17th day of August, 2011, in the Chinese, Mongolian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this MOU, the English text shall prevail.

FOR THE NATIONAL  
IMMIGRATION  
AGENCY OF THE  
MINISTRY OF THE  
INTERIOR OF THE  
REPUBLIC OF CHINA

Director General  
HSIEH, LI-KUNG

FOR MONGOLIA  
IMMIGRATION  
AGENCY OF THE  
MINISTRY OF  
JUSTICE AND HOME  
AFFAIRS OF  
MONGOLIA

Director General  
MUREN DASHDORJ